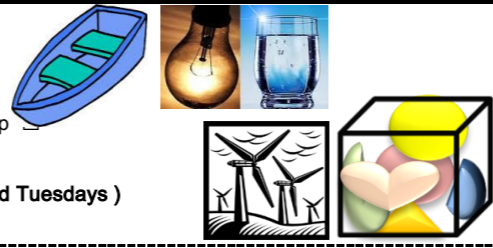


Registrations are open for students on Little Science Library

Classes in April	Day to	2nd (Sunday)	Let's build a wind turbine generator	
		8th (Saturday)		
	start	9th (Sunday)		Let's build a lightweight boat
		15th (Saturday)		Let's build a box with magic light
		16th (Sunday)		
30th (Sunday)	The battle of water and electricity			

Attention hours : 1:30 p.m. ~ 3:00 p.m. Participation fee : 100 Yen
 Target : Elementary school students and older
 Place : Little Science Building (Chisana Rika kan)
 How to apply : Please call and tell us : ① Desired course ② School name · School year · Group ③ Name ④ Address · Telephone number ⑤ Name of the guardian
 Reception hours : 10:00 a.m. ~ Noon and 1:00 p.m. ~ 5:00 p.m. (Except Thursdays , Fridays and 3rd Tuesdays)
 For inquiries : Chisana Rika kan ☎ 0548-34-5533



Information of the provincial administration of Yoshida's park

For inquiries : Yoshida Kouen ☎ 0548-33-1420 Incorporated Non Profit Organization - Shizukachan Secretariat

Mini course of gardening on April

While you are attending as a volunteer within the park, working and taking care for plants, through this mini-course you will learn Bits of knowledge about gardening plants.
 Day and time : April 8th (Saturday) from 9:00 a.m.
 Contents : Knowledge about family garden.
 Place : Within the Yoshida Park
 Participation fee : Free
 (Advance registration is unnecessary)
 ※ In case of rainy weather in these days , on the following day. Things to bring : Gloves, writing materials, pencil.



大切なお知らせ - Important notice

去年の8月から毎月第2の日曜開庁時に通訳が対応します。その週の水曜日は休暇になります。
 平日に勤務されている外国籍の方が、転居、転入、転出、婚姻届、離婚届、出生届、死亡届、印鑑登録又は住民票、印鑑証明書、課税証明書、納税証明書、国民健康保険へ加入、年金へ加入、後期高齢者の手続きなどができるよう、2016年8月の第2日曜開庁から通訳がポルトガル語、スペイン語と英語で窓口に対応します。外国籍の方は、第2日曜開庁でマイナンバーカードの手続き、直接当日の予約、マイナンバーの不明な点を問い合わせる事もできます。マイナンバーカード交付は 8:40~12:00・13:00~17:00.

Interpreter service will be available from last August on second Sundays and absence on the following Wednesday

To better attend the foreigners who are working during the weekdays, to make the procedures for registration as change the address inside the city, moving in and moving out registration, marriage registration, divorce registration, birth registration, death registration, personal seal registration or for issuance of documents as residence certificate, seal registration certificate, tax payment and income certificates, etc... to enroll at the National Health Insurance (Kokumin Kenko Hoken) consultations about the retirement , health insurance for the elderly , every month from 2016 August at the second Sundays, the interpreter services for Portuguese, Spanish and English will be available so please feel free to make consultations. Foreigners can be make the procedures for the Individual Number and they can reserve the time for attendance in person or by calling or get information concerning the My Number. Working hours for the My number : From 8:40 a.m. to Noon and 1:00 p.m. to 5:00 p.m.

YOSHIDA TULIP'S PARTY - 2017

100,000 colored Tulips of 60 kinds

March, 25th (Saturday) until April, 2nd (Sunday)

Place : Ken Ei Yoshida Kouen - Information of the provincial administration of Yoshida's park

Entrance fee : Free (Value for administrative cooperation - Parking : 200 yen per vehicle)

Opening Ceremony : March 25, 2017 (Saturday) from 10:00 a.m. Presentation of the musical group of the province

Events on stage as dance, beat the drum, musical band on Saturdays and Sundays.

Will also be held the SHIZUKACHAN fair. ☎ 0548-33-1420 - NPO Houjin Shizukachan



As of April 2017, the collection frequency of PLASTICS WASTE AND PET BOOTLES will change

Also from April 2017, the way of collection of white styrofoam trays will be change

As of April 2017, the collection frequency of the PLASTICS WASTE will change from the current 2 times to 4 times a month. (1 time / week).

The collection of the PET BOOTLES will change from 1 time a month to twice. The collection of white styrofoam trays shall be equal to the plastics waste with PURA mark and both should be placed at the transparent plastic bag.

Information : Seiso Centa ☎ 0548-24-0530 Yoshida cho Toshi Kankyou ka ☎ 0548-33-2102

The inscriptions for the municipal apartments (Sumiyoshi Danchi)

Description of the apartment	Sumiyoshi Danchi build in 1980 (Showa era 55) 1 block.
location of the apartment, arrangement of rooms	Sumiyoshi 5436 3DK (6 · 6 · 4.5)
rental cost :	14,500 yen ~ 28,500 yen (28 fiscal year) ※ It will be set according to the income.
Persons qualified :	• People who are experiencing problems with housing ; • People who will live together with the family ;
For people who	• People who have an income below the standard value ; • People who are not in arrears in the payment of municipal taxes ;
meet all the following	• People who are residing or working in Yoshida (Over 6 months) ; • People who surely have a co-guarantor ;
requirements :	• People who are not members of gangs of violence.
Application period	March 15th (Wednesday) ~ March 28th (Tuesday) ※ If there is a large number of candidates there will be a sortition. Department of construction the city (Toshi Kankyo Ka
and inquiries :	Toshi Keikaku Bumon) ☎ 0548-33-2161



Information bulletin for foreigners living in Yoshida

Number 036 / 2017, March English version
 Yoshida City Hall

Shizuoka-ken Haibara Gun Yoshida-cho Sumiyoshi 87 Banchi

☎ : 0548-33-1111 http://www.town.yoshida.shizuoka.jp



Friendship



Tatemono no muryou soudan

建物(たてもの)の無料(むりよう)相談(そうだん)

Free consultation about buildings. Every month on **Sundays: 2nd, 9th and 23th** in **April** on the Chuo Kouminkan. 2nd floor. IT Training room. From **10:00 a.m. to Noon**. Laws / Seismic strengthening against earthquakes. If you would like to make an appointment, please contact us in advance.

Information : Department of construction and environment of the city.

☎ 0548-33-2161



Titeki shougai sha soudan

知的(ちてき)障害者(しょうがいしゃ)相談(そうだん)

Consultation for persons with intellectual disabilities. In **April 4th (Tuesday)** from **1:30 p.m. to 3:30 p.m.** Place : Shougai sha Jiritsu Shien Shisetsu (Atsuma rina). For those who wish to make an appointment, please make a reservation.

Information :

Adviser : Mr. Shiba ☎ 0548-32-3065

Atsuma rina ☎ 0548-34-2000



Denwa soudan kujyou nado madoguchi

電話(でんわ)相談(そうだん)[苦情(くじょう)等(など)]窓口(まどぐち).

Telephone counseling (complaints , etc...). Consultation regarding administration or complaints.

Opening Hours : 9:00 a.m. ~ 3:45 p.m. (Except Saturdays, Sundays and Holidays)

☎ 0548-33-3117 (Direct line)



Shouhi seikatsu soudan

消費(しょうひ)生活(せいかつ)相談(そうだん)

Consultation about troubles, doubts related to products, etc...

Consultations are accepted at any time. Please notify us in advance.

Information : Industries department. Opening Hours : 8:30 a.m.

~ 5:00 p.m. (Except Saturdays, Sundays and Holidays)

☎ 0548-33-2122



Muryou houritsu soudan

無料(むりよう)法律(ほうりつ)相談(そうだん)

Free Legal Advice (20 minutes by a person) Twice a month.

In **April 5th (Wednesday)** and **19th (Wednesday)** ... from **1:30 p.m.**

to **3:30 p.m.** 2nd floor of Yoshida City Hall at the Conference room. For those who wish to make an appointment, please make a reservation.

Information : General affairs department

☎ 0548-33-2131



Seisou centa / Risaikuru centa kyuu jitsu hanniyubi

清掃(せいそう)センター・リサイクルセンター

休日(きゅうじつ)搬入(はんにい)日(び)

Recycle and Cleaning center. Holidays and rubbish collection calendar

April 1st and 15th (Saturdays) from **8:30 a.m. to Noon. 9th and**

23th (Sundays) from **8:30 a.m. to Noon and 1:00 p.m. to 3:00 p.m.**

Information : at the Cleaning Center

☎ 0548-24-0530



Suku Suku Hiroba

すくすく広場(ひろば)

Exchange between children. When : In **April 11th (Tuesday)**.

from : **10:00 a.m. ~ 11:30 a.m.**

Target person : For parents and children before entering at

kindergarten. Place : Chuo Jidoukan.

Contents : first meeting. To make friends. Free participation.

Inquiries : Chuo Jidoukan ☎ 0548-32-3401



Seishin shougai sha kazoku soudan

精神(せいしん)障害者(しょうがいしゃ)家族(かぞく)相談(そうだん)

Family consultation for mental illness. In **April 20th (Thursday)**

from **1:30 p.m. ~ 3:30 p.m.** Place : Atsuma rina.

For those who wish to make an appointment, please

make a reservation.

Adviser : Ishigami ☎ 0548-32-5784

Atsuma rina ☎ 0548-34-2000



Shimpai goto Soudan

心配(しんぱい)ごと相談(そうだん)

Consultation about worries 2 times a month : **April 12th and 26th**

(**Wednesday**) 1st floor of the Kenko Fukushi Centa building (Haatofuru)

From : **1:30 p.m. ~ 4:00 p.m. (reception until 3:30 p.m.)**

Information : Health and Welfare Center.

☎ 0548-34-1800



Nichiyou kaichou jisshibi

日曜(にちよう)開庁(かいちょう)実施(じっし)日(び)

Attendance on **Sundays** at the City Hall in **April**

2nd, 9th, 16th, 23th and 30th from **8:15 a.m. ~ Noon**

and **1:00 p.m. ~ 5:00 p.m.**

Information : General affairs department

☎ 0548-33-2132



Kodomo no soudan shitsu

子(こ)どもの相談室(そうだんしつ)

Children's consultation room on **April** Every week **Tuesday and Friday**.

from **8:30 a.m. ~ Noon / 1:00 p.m. ~ 4:30 p.m. Wed. and Thur. from 8:30 a.m.**

~ Noon. 5th floor (City Hall) at the Education Counselor's room. For those who

wish to make an appointment, please contact us in advance.

Information : Secretariat of Education Board.

☎ 0548-33-2151



Ippan haikibutsu saishu shobunryo (Ebo ike)

kyujitsu hanniyubi

一般廃棄物(いっぱんはいきぶつ)最終(さいしゅう)処分場(しょぶん

じょう)(エボ池)(えぼいけ)休日(きゅうじつ)搬入(はんにい)日(び)

Final storage place of domestic waste. In **April on Sundays**

2nd, 9th, 16th, 23th and 30th. from **1:00 p.m. ~ 3:30 p.m.**


Information : Department of construction and environment of the city

☎ 0548-33-2102




牧之原警察署 (まきのほらけいさつしょ)	Police Station	0548-22-0110	まきのほらしほそえ2737
榛原総合病院 (はいばらそうごうびょういん)	Haibara General Hospita	0548-22-1131	まきのほらしほそえ2887-1
ハローワーク榛原 (はいばら)	Hello Work Haibara	0548-22-0148	まきのほらしほそえ4138-1
島田年金事務所 (しまだねんきんじむしょ)	Pension Office	0547-36-2211	しまだしやなぎまち1-1
島田税務署 (しまだぜいむしょ)	Taxation Office	0547-37-3121	しまだしおうぎまち2-2
静岡入国管理局 (しずおかにかいこくかんりきょく)	Shizuoka Immigration	054-653-5571	しずおかしあおいくてんまちよう9-4 ABCプラザビル 6F

内容 (ないよう)	対象 (たいしょう)	期日 (きじつ)	受付時間 (うけつけじかん)
Contents	Applicable age	Appointed date	Reception hours
Consultation about baby's health	Babies and infants	April 21th (Friday)	9:30 ~ 11:00
For the age of 7 months	Born in September 2016	April 20th (Thursday)	9:00 ~ 10:00
For the age of 1 year	Born in April 2016	April 11th (Tuesday)	9:00 ~ 10:00
For the age of 1 year and 6 months	Born in September 2015	April 11th (Tuesday)	13:00 ~ 14:00
For the age of 3 years	Born in March 2014	April 12th (Wednesday)	13:00 ~ 14:00
Dental appointments for babies of 2 years	Born in April 2015	April 14th (Friday)	9:00 ~ 10:00
Dental appointments for babies of 2 years and 6 months	Born in October 2014	April 14th (Friday)	13:00 ~ 14:00
Dental appointments for babies of 3 years and 6 months	Born in October 2013	April 14th (Friday)	14:30 ~ 15:30



母子(ぼし)健康(けんこう)
手帳(てちょう)交付(こうふ)毎週(まいしゅう)月曜日(げつようび)
8:15 ~ 16:45
Issuance of Maternal and Child Health Handbook
Every week on Mondays at 8:15 a.m. ~ 4:45 p.m.



肝炎(かんえん)ウイルス相談(そうだん)・検査(けんさ)、
エイズ検査(けんさ)、骨髄(こつずい)ドナー登録(とうろく)受付(うけつけ)
Consultation of Hepatitis, consultation about virus, exams, SIDA exams, acceptance for registration of bone marrow donations.
問合先(といあわせさき) 中部(ちゅうぶ)保健所(ほけんじょ) 予約制(よやくせい)
Information : at Chubu Health Center (reservation is required) ☎ 054-644-9273




町民(ちょうみん)健康(けんこう)相談(そうだん)
4月3日(月) 9:30 ~ 11:00
Health consultation for citizens.

・BCG予防接種(よぼうせつしゅ) ・vaccination against BCG
BCG予防接種(よぼうせつしゅ)4月5日(水)
vaccination against BCG on April 5th (Wednesday)
受付時間(うけつけじかん) 13:00 ~ 13:30 Attention hours : 1:00 p.m. ~ 1:30 p.m.
対象(たいしょう) : 生後(せいご)5カ月(かげつ)~1歳未満(さいみまん)
From 5 months at under 1 year old.
※子(こ)どもの予防接種(よぼうせつしゅ)スケジュールを確認(かくにん)の上(うえ)、接種(せつしゅ)してください。
※ After to verify the vaccination schedule, take the children to vaccinate.

In April 3rd, once a week on Monday from 9:30 a.m. ~ 11:00 a.m.
運動不足(うんどうぶそく)の人(ひと)、たばこをやめた人、体調(たいちょう)が気(き)になる人、肥満傾向(ひまんけいこう)の人など、保健師(ほけんし)・栄養士(えいようし)が個別相談(こべつそうだん)に応(おう)じます。気軽(きがる)に相談(そうだん)してください。
For underexercised person, who wants to give up smoking, people with tendency to obesity. People worrying with your body health and others, a Public Health nurse・a dietician will advise you individually. Please fell free to contact us.

Support program to quit the smoking
禁煙(きんえん)サポート
対象(たいしょう) : 禁煙(きんえん)を希望(きぼう)する人(ひと)
Tarjet : For those who want to quit smoking.
※随時実施(ずいじじし) ※ Enforcement at any time.
気軽(きがる)に相談(そうだん)してください。
Please fell free to contact us.





April (日) Days (4月) 日曜、休日の開業医 (にちよう、きゅうじつのかいぎょうい) Opening clinics on Sundays and Holidays

2	Sunday	TAZAKI KURINIKKU (TAZAKI General and Mental Treatment Clinic) ☎ 0 5 4 8 - 3 2 - 8 5 8 5
9	Sunday	TOKUYAMA SEIKEI GEKA (TOKUYAMA Orthopedics Clinic) ☎ 0 5 4 8 - 3 3 - 0 6 6 6
16	Sunday	ENDOU KODOMO KURINIKKU (ENDOU Children's Clinic) ☎ 0 5 4 8 - 2 2 - 7 3 7 3
23	Sunday	OKANO NAIKA IIN (OKANO General Clinic) ☎ 0 5 4 8 - 3 3 - 1 2 6 6
29	Saturday	SEN NAIKA KURINIKKU (SEN General Clinic) ☎ 0 5 4 8 - 3 4 - 1 0 0 1
30	Sunday	SAKAI JIBI INKOUKA IIN (SAKAI Otorhinolaryngology Clinic) ☎ 0 5 4 8 - 3 4 - 1 8 1 8

問い合わせ (といあわせ) Information : Kenko Zukuri ka (Hoken Centa) ☎ 0548-32-7000
変更(へんこう)することがあります。※ 受診(じゅしん)する場合(ばあい)は、当番医(とうばんい)に電話(でんわ)してから受診(じゅしん)してください。
診療時間(しんりょうじかん) 9:00 ~ 17:00.
This time are liable to change. If you want to make a consultation, please call in advance. Consultation hours : 9:00 a.m. ~ 5:00 p.m.
備考(びこう) : (びこう) note : 日本語(にほんご)が話せない(はなせない)人(ひと)は必ず(かならず)
通訳(つうやく)を同伴(どうはん)してください。Please be accompanied by a interpreter if you can not speak Japanese.

次回の薬市(じかいのらくいち) Next free market
April 2nd - 9:00 a.m. ~
at Noumanji Yama Park (parking area) (Koyama Castle)
Marketing of fresh vegetables and regional products and outdoor market

住民基本台帳人口 (じゅうみんきほんだいちようじんこう)
In 2017 February 28th the population of Yoshida-cho was 29,662 people. Male gender : 14,772 / Female gender : 14,890
From this total mentioned above the foreign population is 1,136 people. Male gender : 507 / Female gender : 629

Would you like to study Japanese language? First of all, let's visit the classroom.
勉強会(べんきょうかい)の日(ひ) 毎月(まいつき) 第(だい)1~第(だい)3水曜日(すいようび)
Study group on the 1st, 2nd and 3rd Wednesdays of every month
時間(じかん) 19:30~21:00 会費(かいひ) 1,000 円
Time : 7:30 p.m. to 9:00 p.m. Membership fee : 1,000 Yen
場所(ばしょ) 健康福祉(けんこうふくし)センター 「はあとふる」2階(かい)
Place : Kenko Fukushi Centa [Haatofuru] 2nd floor
主催者(しゅさいしゃ) 吉田町国際交流協会(よしだちょうこくさいこうりゅうきょうかい)
Sponsor : Yoshida-cho Kokusai Kouryu Kyoukai (Yoshida International Friendship Association)
問(と)い合(あ)わせ 吉田町企画課(よしだちょうきかくか) ☎ 0548-33-2135 For inquiries : Yoshida-cho Kikaku ka ☎ 0548-33-2135




日本語
JAPANESE
LANGUAGE

Would you like to clean the YUIGAWA river? We are recruiting participants.
Day and time : March 26th (Sunday) from 8:00 a.m. to 10:00 a.m. In case of rainy weather, will be held on April 2th (Sunday)
Meeting point : JA Hainan Kando Shiten South side parking area
Contents : Pick up trash Things to bring : Gloves
For inquiries : Yuigawa wo kirei ni suru kai (let's clean up the Yuigawa river) ☎ 0548-32-7970 (Mikura)
マイナンバーカード ・ 個人番号(こじんばんごう)の間(と)い合(あ)わせとホームページ :
MY NUMBER - For more information, please contact by telephone or from the website below. Call center 0570-20-0291
English, Spanish, Portuguese, Chinese ... → ・ Web site http://www.kojinbango-card.go.jp



福祉課のお知らせ(ふくしかのおしらせ) Notice of the Welfare section
臨時福祉給付金(期間内の申請を忘れずに) - Temporary Welfare Benefits, please don't forget.
Application period : Until June 30th (Friday).

The taxes for motorcycles and light motor vehicles are calculated for owners as of April 1st.
Did you made the transfer of ownership or registration of the vehicle and motorcycle?
The taxes of light motor vehicles are collected from all owners registered on April 1st every year. For people who did not made the cancellation of your car registration or abandoned the vehicle or did not made the transfer of ownership, it is necessary to do these procedures. For people who came from another municipality and did not made the change of the address, this procedure is necessary. In accordance with the type of the vehicle, the place to do the procedures are different.
※ In relation to the licence plate of SHIZUOKA province, you can make the procedures at the nearest car's dealer or at the Haibara's car owners association.
☎ 0548-22-0010
※ At the end of this fiscal year, there will be a big movement of people, so for this reason you should do the procedures as soon as possible
Information : Zeimuka Shunou Kanri Bumon ☎ 0548-33-2109



It is an obligation of all owners to take your dog once a year to vaccinate.
Please do not forget to make the registration and the vaccination !

For dogs 91 days old or older, according to the law of prevention against animal rabies, they are obliged to be registered at the City Hall and your dog will be required to receive a rabies vaccination once a year. According to the schedule below you can take your dog to the collective vaccination site that will be held by city. (You can take your dog directly at the veterinary clinic). In this date you can make other procedures such as : the new registration and the modification of the previous data . Things to bring : Pet registration handbook, the exact value of the vaccination fee, the post card (a notice for those who received), personal seal (for new registration and modification of previous data). Fee : Vaccination 3400 yen for each animal. (2850 yen by the injection + 550 yen for the service). Fee for new registration : 3000 yen for each animal.
※ If you take your dog directly to the veterinarian to receive a rabies vaccination , you will receive the vaccination certificate. You should take it and the fee (550 yen) at the citizens section. After that , you will receive a dog's tag (the plate to be attached to the dog's collar). Information : Toshi Kankyou ka

Vaccination date	Place	Time	Veterinarian
April 13th (Thursday)	Yamahachi Koukaidou	9:00~10:00	Matsuura
	Koyama Jyo Mae Hiroba Chyuushajo	11:00~12:00	Morita
April 14th (Friday)	Kawashiri Kaikan Higashi Gawa	9:00~10:30	Nakajima
	Kitaku Jikyoukan Higashi Gawa	11:00~12:00	
April 16th (Sunday)	Chuo Kouminkan Kitagawa Chyuushajo	9:30~12:00	Ooishi

Kankyo Bumon ☎ 0548-33-2102

今月に平成29年度の新しいごみのカレンダーは配布されます。
The new calendar garbage of 2017 will be distributed this month (Heisei year 29)
今月に平成29年度の新しい税金のカレンダーは配布されます。
The new calendar of taxes of 2017 will be distributed this month (Heisei year 29)